

# Ananke, Nötigung

Johann Wolfgang Goethe

Michał Czaposki

Da ist's denn wie - der, wie die Ster - ne  
Die Lieb - ste wird vom Her - zen weg - ge -

*pp*

Measures 1-4 of the first system. The vocal line starts with a whole rest in measure 1, followed by a quarter rest in measure 2, and then a melodic line in measures 3 and 4. The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a single bass note in the right hand.

5  
woll - ten Be - din - gung und Ge - setz und al - ler  
schol - ten, Dem har - ten Muss be - quemt sich Will und

*marcato*

Measures 5-8 of the second system. The vocal line continues with a melodic line in measures 5 and 6, followed by a quarter rest in measure 7, and then a melodic line in measure 8. The piano accompaniment features chords in the left hand and a single bass note in the right hand, with a *marcato* marking.

9  
Wil - le. Ist nur ein Wol - len, weil wir e - ben soll - ten  
Gril - le So sind wir schein - frei denn nach man - chen Jah - ren

*pp cresc.*

Measures 9-12 of the third system. The vocal line continues with a melodic line in measures 9 and 10, followed by a quarter rest in measure 11, and then a melodic line in measure 12. The piano accompaniment features chords in the left hand and a single bass note in the right hand, with a *pp cresc.* marking.

©1999

14

Und vor dem Wil-len schweigt die Will - kür stil-le.  
Nur en - ger dran, als wir am An - fang wa-ren.

*f* *subito pp* *marcato*

19

19

## Ananke, Nötigung

## \*ANANKE, Necessity\*

Da ist's denn wieder, wie die Sterne wollten:  
Bedingung und Gesetz; und aller Wille  
Ist nur ein Wollen, weil wir eben sollten,  
Und vor dem Willen schweigt die Willkür stille;  
Das Liebste wird vom Herzen weggescholten,  
Dem harten Muß bequemt sich Will und Grille.  
So sind wir scheinfrei denn nach manchen Jahren  
Nur enger dran, als wir am Anfang waren.

Then back it comes, what in the stars was written;  
Law and circumstance; each will is tried,  
All willing simply forced, by obligation:  
In face of it, the free will's tongue is tied.  
Man's heart forswears what most was loved by him,  
To iron "Must" comply both will and whim.  
It only seems we're free, years hem us in,  
Constraining more than at our origin.

Translated by Christopher Middleton